



Samuel Beckett und die deutsche Sprache (Anglistik - Amerikanistik - Anglophonie)



Download



Online Lesen

[Click here](#) if your download doesn't start automatically

Samuel Beckett und die deutsche Sprache (Anglistik - Amerikanistik - Anglophonie)

Marion Fries-Dieckmann

Samuel Beckett und die deutsche Sprache (Anglistik - Amerikanistik - Anglophonie) Marion Fries-Dieckmann

 [Download Samuel Beckett und die deutsche Sprache \(Anglistik ...pdf](#)

 [Online lesen Samuel Beckett und die deutsche Sprache \(Anglist ...pdf](#)

Downloaden und kostenlos lesen Samuel Beckett und die deutsche Sprache (Anglistik - Amerikanistik - Anglophonie) Marion Fries-Dieckmann

236 Seiten

Kurzbeschreibung

„Scraps of German played in his mind in the silence that ensued; grand, old, plastic words.“ – Samuel Beckett, *Dream of Fair to Middling Women*, 1992 [1932]

Was Samuel Beckett der deutschen Sprache bereits in seinem ersten Roman zuschreibt, wird in den deutschen Übersetzungen seines Werks manifest. Es sind die einzigen Übersetzungen neben seinen Eigenübersetzungen ins Englische und Französische, an denen der Autor selbst maßgeblich mitarbeitet. Das Deutsche wird in der vorliegenden Studie als dritte, autodidaktisch erlernte Sprache Becketts nachgewiesen. Ihr Stellenwert kommt besonders in den Übersetzungen des dramatischen Werks zum Ausdruck: Beckett nutzt das Bildhafte des Deutschen – „plastic words“ –, um den Text in ein zwiespältiges Verhältnis zum dargebotenen Bild, dem *stage image*, zu setzen. Deutlich wird dies vor allem an seinen eigenen Regiearbeiten am Berliner Schiller-Theater und beim Süddeutschen Rundfunk Stuttgart. Insbesondere die Skripte dieser Inszenierungen geben Aufschluss darüber, dass die deutschen Übersetzungen sich selbst und das dramatische Werk immer wieder neu entwerfen und transformieren.

Damit gewinnen die deutschen Übersetzungen und das Deutsche eine Schlüsselfunktion für Becketts Drama und Ästhetik: Sie setzen die Sprachkritik des Nobelpreisträgers durch eine neue Text-Bild-Relation sinnfällig ‚ins Bild‘. Damit sind sie für ihn ein Ausweg aus dem Dilemma, mit Sprache gegen Sprache angehen zu müssen.

Download and Read Online Samuel Beckett und die deutsche Sprache (Anglistik - Amerikanistik - Anglophonie) Marion Fries-Dieckmann #FHXE9SVI586

Lesen Sie Samuel Beckett und die deutsche Sprache (Anglistik - Amerikanistik - Anglophonie) von Marion Fries-Dieckmann für online ebook Samuel Beckett und die deutsche Sprache (Anglistik - Amerikanistik - Anglophonie) von Marion Fries-Dieckmann Kostenlose PDF d0wnl0ad, Hörbücher, Bücher zu lesen, gute Bücher zu lesen, billige Bücher, gute Bücher, Online-Bücher, Bücher online, Buchbesprechungen epub, Bücher lesen online, Bücher online zu lesen, Online-Bibliothek, greatbooks zu lesen, PDF Beste Bücher zu lesen, Top-Bücher zu lesen Samuel Beckett und die deutsche Sprache (Anglistik - Amerikanistik - Anglophonie) von Marion Fries-Dieckmann Bücher online zu lesen. Online Samuel Beckett und die deutsche Sprache (Anglistik - Amerikanistik - Anglophonie) von Marion Fries-Dieckmann ebook PDF herunterladen Samuel Beckett und die deutsche Sprache (Anglistik - Amerikanistik - Anglophonie) von Marion Fries-Dieckmann Doc Samuel Beckett und die deutsche Sprache (Anglistik - Amerikanistik - Anglophonie) von Marion Fries-Dieckmann Mobipocket Samuel Beckett und die deutsche Sprache (Anglistik - Amerikanistik - Anglophonie) von Marion Fries-Dieckmann EPub